

ТИПОЛОГИЯ ПЛАВАНИЯ

(ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ В ВОДЕ : ЛЕКСИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ / ред. Т.А. Майсак, Е.В.Рахилина. — М. : Индрик, 2007. — 752 с.)

Л.В. Лаенко

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 20 июня 2008 г.

В 2007 году произошло заметное событие в лингвистическом мире — вышел в свет долгожданный сборник — плод четырехлетней работы большого авторского коллектива над проектом «Семантическая типология способов движения». Данное издание интересно и значимо по ряду оснований.

Во-первых, на фоне огромного количества работ, посвященных глаголам движения в целом, но ориентированных на те их системные свойства, которые либо связанные с выражением направления движения, либо с возможностями грамматикализации глаголов этой группы, в рецензируемой книге фокус внимания авторов ориентирован на специфику конкретных способов движения, тесно связанных с материальной средой — плаванием в воде.

Во-вторых, в данной работе предпринимается смелая (и небезуспешная) попытка внести свой вклад в решение несколько забытых проблем лексической типологии в современной ситуации динамично развивающихся морфологической и синтаксической типологии.

К настоящему времени наиболее разработанной является грамматическая типология языков, в частности, морфологическая типология (в ее основу кладется способ соединения морфем, типичный для того или иного языка), типология морфологических категорий: залога, вида, времени, наклонения, класса (рода), числа и т. д., и синтаксическая типология (типология строя предложения и типология порядка слов).

Относительно же семантической и лексической типологии (получивших недавно новый стимул с развитием когнитивной лингвистики) можно сказать, что это лакуна в сегодняшней лингвистике, так как в настоящее время типологическое изучение систем языковых значений понимается в первую очередь как грамматическая типология, т. е. как описание принципов распределения и совмещения в языках мира грамматических значений.

Причины лакунарности лексико-семантической типологии очевидны: 1) наблюдаемость грамматических показателей различных категорий и ненаблюдаемость семантических свойств лексем, зачастую весьма индивидуальных, 2) признание системности поверхностных показателей в грамматике и всё еще существующие сомнения по поводу системности лексики.

Между тем специалистов по конкретным языкам в последнее время всё больше привлекает лексика именно как система, но лишь как сложно организованная. И хотя грамматическая составляющая зачастую преобладает в типологических работах, посвященных лексическим особенностям слов, всё равно это прогресс.

Исходя из описанного положения дел, авторы рецензируемой книги оправданно формулируют следующим образом основную задачу, которую призвана решить лексико-семантическая типология (далее — ЛСТ) сегодня, — выяснить, как одними и теми же языковыми средствами достигается различная сегментация, картирование мира, насколько значительны эти различия, насколько они лимитированы и почему, в какой зависимости находятся данные различия и их лимитированность от формальных средств языка и самой внеязыковой действительности.

В связи с этим нельзя не согласиться с авторами коллективной монографии относительно того, что основной фокус ЛСТ должен быть на описании лексических систем разных языков под единым углом зрения, по единому плану, с тем чтобы результаты описания отдельных языков оказались бы сопоставимы в целом и можно было бы делать обобщения и прогнозы для всего семантического поля, в котором репрезентирована соответствующая концептуальная область как результат познания мира этносом. Другими словами, это изучение семантики отдельных ЛЕ в языках мира и их семантических противопоставлений с

ориентацией на поиск параметров вариативности языков в самых разных лексических зонах.

Основываясь на данных теоретических постулатах, которые эксплицитно изложены во Вводной части (с. 5—105), включающей параграфы «О лексико-семантической типологии» (Е.В. Рахилина, В.А. Плунгян), «Глаголы движения и нахождения в воде, лексические системы и семантические параметры» (Т.А. Майсак, Е.В. Рахилина), «Типы метафорических употреблений глаголов плавания» (Е.В. Рахилина), авторы издания исследуют лексико-семантические типологические свойства глаголов плавания на внушительном материале более чем сорока языков, представляющих самые разные языковые семьи и ареалы, оказавшиеся доступными для такого детального исследования. Структура текста книги и подчинена презентации результатов анализа означенных единиц по данным языковым группам.

Первая часть издания включает результаты анализа глаголов плавания в латинском, романских и германских языках. Описание лексико-семантических свойств искомым лексическим единицам с достаточной степенью полноты представлено в статьях Е.В. Голубковой, Е.В. Рахилиной «Глаголы плавания в современном английском языке», Б.М. Копчевской-Тамм «Глаголы перемещения в воде в шведском языке», D.D. Divjak, M. Lemmens «Lexical conflation patterns in Dutch aquamotion verbs», О.Ю. Шеманаевой «Выражение перемещения в воде в немецком языке», Е.С. Грунтовой «Латинская система глаголов плавания и её развитие в романских языках (французском, итальянском, испанском)».

Во второй части представлены статьи, в которых описываются глаголы плавания в славянских и балтийских языках: «Глаголы плавания в русском языке» (Е.В. Рахилина), «Глаголы перемещения в воде: южнославянские языки» (Д.С. Ганенков), «Перемещение в воде и перемещение воды: глаголы *pływać/ pływac* «плыть/плавать в польском языке» (И.А. Прокофьева), «Глаголы перемещения в воде в литовском языке» (П.М. Аркадьев).

Авторы монографии не обошли вниманием и другие семьи языков: иранские и древнегреческий (Ю.Л. Кузнецова «Глаголы перемещения в воде в персидском языке», М.Л. Кисилиер «Перемещение в воде в древнегреческом языке»), уральские и тюркские (А.Мустайоки, Е.Протасова «Финские глаголы со значением плавания», Н.В. Вострикова «Глаголы перемещения в воде в сельпукском, коми и удмурдском языках», И.Ю. Гусев «Глаголы пла-

вания в иганасанском языке», Т.А. Майсак «Системы с глаголом плавания **йүз-* в трех тюркских языках»), семитские (А.Б. Летучий «Глаголы плавания в арабском языке», М.Аrad «Some aspects of the Hebrew verb *saxah* «swim»»), языки Южной Азии (Л.В. Хохлова, Чаранджит Сингх «Глаголы перемещения в жидкой среде и движения жидкости в западных индоарийских языках», Я.В. Колотова «Глаголы перемещения в жидкой среде в бенгальском языке», Б.А. Захарьин «Глаголы перемещения в жидкости и движения жидкости в истории индоарийского языка», А.А. Смирнитская «Глаголы перемещения в воде в тамильском языке»), языки дальнего Востока и Океании (М.Б. Рукодельникова «Глаголы перемещения в воде в китайском языке»), А.С. Панина «Выражение перемещения и нахождения в воде в японском языке», Су Хён Ли, Т.А. Майсак «Глаголы перемещения в воде в корейском языке»), Ю.А. Ландер, С.Г. Крамарова «Индонезийские глаголы плавания и их система», языки Кавказа (Т.А. Майсак при участии А.А.Ростовцева-Попеля и В.Г. Хуриудян «Системы глаголов плавания в кавказских языках»), языки Африки (В.Ф. Выдрин «Глаголы перемещения в воде в языке манинка»).

Обращает на себя внимание тот факт, что все статьи написаны специалистами по соответствующим языкам на обширном материале полевых и корпусных исследований. Помимо этого, представляются существенными и интересными для дальнейших размышлений те семантические параметры, типологически значимые для зоны плавания, которые выделены в работе, и основные типы метафорических переносов в данной области.

Так, нельзя не задуматься над тем, почему авторам монографии показалось несущественным при осмыслении феномена лексико-семантической типологии учитывать категорию формы слова, ибо, как еще утверждал Н.И. Толстой, для лексико-семантической типологии отнюдь не безразлично, как, какими языковыми средствами выражается тот или иной набор реалий, та или иная система понятий (см.: Толстой Н.И. Избранные труды. Славянская лексикология и семасиология. — М.: Языки русской культуры, 1997. — Т. 1. — С. 72.). Лингвистический анализ семантической стороны языков должен опираться в первую очередь на формальные признаки, формальные показатели, т. к. такой подход полнее гарантирует точность анализа (описательного и сравнительного) и последовательность его шагов, предпринимаемых для того, чтобы в конце попытаться ответить на насущный вопрос о

том, как на основе одних и тех же формальных средств, одних и тех же лексемных и словообразовательных возможностей по-разному выделяются семемы и строятся различные семантические микроструктуры и семантические поля. Иными словами, как одними и теми же языковыми средствами достигается различная сегментация внеязыковой действительности, насколько значительны эти различия и насколько они лимитированы, в какой зависимости находятся эти различия и насколько они лимитированы, в какой зависимости находят-

ся эти относительные различия и их лимитированность от формальных средств языка и самой внеязыковой действительности.

Вместе с тем, данное издание однозначно ценно для лингвистов. В нем содержится богатейший тщательно проанализированный материал по многоязычным глаголам плавания, который может представить интерес не только для специалистов по лингвистической типологии, но и лексикологии, семантике, лингвистической географии, когнитивной лингвистике.

*Воронежский государственный университет
Л.В. Лаенко, доктор филологических наук, профессор,
доцент кафедры английской филологии
laenko@mail.ru
тел. 20-84-89*

*Voronezh State University
L.V. Laenko, Doctor of Philology, Professor, English
Philology Department
laenko@mail.ru
tel. 20-84-89*